

Tender Pack

TENDER FOR: WAQF Project 2023

Project Name: Enhancing Education in Kurdistan Region

حزمة العطاء

عطاء ل: برنامج وقف 2023

اسم المشروع: تعزيز التعليم في اقليم كردستان

پاکیجی تهندهر

تهندهر بۆ: پروگرامی وهقف 2023

ناوی پروژه: نوژهنکردنهوهی دوو قوتابخانه له ههریمی کوردستان

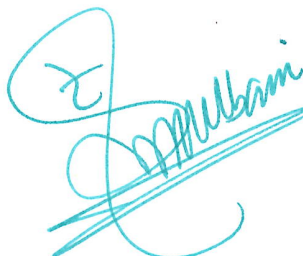
Tender No: IRI-23-H- Rehabilitation two schools in center of Zakho City

Rehabilitation two schools in center of Zakho City, Zakho District, Duhok Government, Bedare School 37.146245, 42.652841, Lulav School 37.160036, 42.674638

رقم المناقصة: IRI-23-H- Rehabilitation two schools in center of Zakho City

تأهيل مدرستين في وسط مدينة زاخو، مديرية زاخو، محافظة دهوك، مدرسة بيداري 37.146245 ، 42.652841 ، مدرسة لولاف 37.160036 ، 42.674638

نیزه نکرنا دوو قوتابخانا ل سه نتهری باژیری زاخو، قوتابخانا بيداری 37.146245 ، 42.652841 ، قوتابخانا لولاف 37.160036 ، 42.674638



www.islamic-relief.org

Islamic Relief
Iraq Branch

Phone: +964 (0) 7502007315
email: info@ir-iraq.org

International HQ: 19 Rea Street South Charity Registration:
Birmingham, B5 6LB/ United Kingdom Baghdad 2B7830 / Erbil 1175-F



IRI-23-H- Rehabilitation two schools in center of Zakho City

ژماره‌ی ته‌نده‌ر: IRI-23-H- Rehabilitation two schools in center of Zakho City

نێژه‌نکرا دوو قوتابخانا ل سه‌نته‌ری باژێری زاخۆ

TENDER ADVERTISEMENT: 03-August-2023

TENDER DOCUMENT ISSUANCE DATE: 03-August-2023, to 14-August-2023 at 04:00 PM

LAST DATE FOR DOCUMENTS SUBMISSION: 14 August 2023 at 04:00 PM

إعلان العطاء: 03 آب 2023

تاریخ اصدار وثيقة المناقصة: 03 آب 2023 الى 14 آب 2023 الساعة 04:00 مساءً

آخر موعد لتقديم المستندات: 14 آب 2023 الساعة 04:00 مساءً

بلاوکردنه‌وه‌ی ته‌نده‌ر: 03- ته باخ -2023

به‌رواری ده‌رکردنی به‌لگه‌نامه‌ی ته‌نده‌ر: 03- ته باخ -2023، تاوه‌کو 14- ته باخ -2023 کاتژمێر ٠٤:٠٠ ی پاشنیوه‌پۆ

دوا به‌رواری پیشکه‌شکردنی به‌لگه‌نامه‌کان: 14 ی ته باخ ی 2023 کاتژمێر ٠٤:٠٠ ی پاشنیوه‌پۆ



CONTENTS

1. Questionnaire (supplier's general business info)
2. Pricing (RFQ)
3. Terms and Conditions
4. Supplier Screening Form
5. Queries...write us
6. Complaint.... write us
7. Supplier Code of Conduct

محتويات

1- استبيان (معلومات تجارية عامة للمورد) 2- التسعير (RFQ)

3- الشروط والأحكام 4- استمارة فحص المورد

5- الاستفسارات ... اكتب لنا 6- شكوى.... اكتب لنا

7- مدونة قواعد سلوك الموردين

ناوه پۆك

1. پرسیارنامه (زانباری گشتی بازگانی دابینکه)

2. نرخدانان

3. مهرج و پرسیاکان

4. فۆری سکرینکردنی دابینکه

5. پرسیارهکان... بۆمان بنووسن

6. سکالا.... بۆمان بنووسه

7. رێسای رهفتاری دابینکه

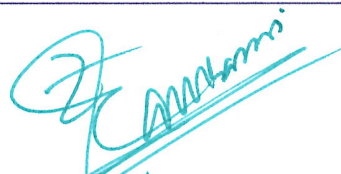


1. CONFIDENTIAL QUESTIONNAIRE

استبيان سري / پرسپارنامه‌ی نهیانی

Company Information / معلومات الشركة / زانیاری کۆمپانیا

Question سؤال پرسیار	Response جواب وهلام
Full Legal and Trading Name. الاسم القانوني والتجاري الكامل ناوی ته‌واوی یاسایی و بازرگانی	
Date of Registration of your company (please attach certificate) تاریخ تسجيل شرکتك (یرجی إرفاق الشهادة) به‌رواری تۆمارکردنی کۆمپانیاکه‌تان (تکایه پروانامه هاوینچ بکه‌ن)	
Full address. العنوان الكامل ناونیشانی ته‌واو	
Registered place of business (if different from street address). مكان عمل مسجل (إذا كان مختلفًا عن عنوان الشارع) شوێنی تۆمارکراوی بازرگانی (ئه‌گهر جیاوازی بیت له ناونیشانی شه‌قام)	
Name the contact within your organization to whom all correspondence regarding this should be addressed. This includes Cell#, Email Address قم بتسمية جهة الاتصال داخل مؤسستك التي يجب توجيه جميع المراسلات المتعلقة بهذا الأمر إليها. وهذا يشمل رقم الخلية وعنوان البريد الإلكتروني ناوی ئەو په‌یوه‌ندییه له ناو رێکخراوه‌که‌تدا بنووسه که هه‌موو نامه و په‌یوه‌ندییه‌کان سه‌باره‌ت به‌م باب‌ه‌ته ده‌بی بۆی بنێردرێت ئه‌مه‌ش بریتیه له مۆبایل و ناونیشانی ئیمه‌یل	
Company website address. عنوان موقع الشركة ناونیشانی ماله‌ری کۆمپانیا	
Name and position of a person authorized to enter into negotiations and sign any formal agreement. اسم ووظيفة الشخص المخول بالدخول في مفاوضات وتوقيع أي اتفاقية رسمية ناو و پێگه‌ی ئەو که‌سه‌ی که ده‌سه‌لاتی دانوستان و واژۆکردنی هه‌ر رێککه‌وتنێکی فهرمی هه‌یه	




www.islamic-relief.org

Page | 4

Islamic Relief
Iraq Branch

Phone: +964 (0) 7502007315 International HQ: 19 Rea Street South Charity Registration:
email: info@ir-iraq.org Birmingham, B5 6LB/ United Kingdom Baghdad 2B7830 / Erbil 1175-F



Company registration details such as i. Registration numbers ii. Tax Registration number iii. Trade license number (copy must be attached) تفاصيل تسجيل الشركة مثل، i. أرقام التسجيل ii. رقم التسجيل الضريبي iv. رقم الرخصة التجارية (يجب إرفاق النسخة) ورده كارييه كاني تۆمارکردنی کۆمپانیا وهک i. ژماره‌ی ناو تۆمارکردن ii. ژماره‌ی تۆمارى باج iii. ژماره‌ی مۆله‌ی بازرگانی (ده‌بیت کۆپی هاوینچ بکړیت)	
Name of other key contacts: اسم جهات الاتصال الرئيسية الأخرى: په‌یوه‌ندییه‌سه‌ره‌کییه‌ کانی تر Director/s. مدیر / رؤساء به‌نیوه‌به‌ره‌کان Sales/Orders. المبيعات / طلبات فروشتن/داواکاری Technical Support. الدعم التقني پالېشتی ته‌کنیکي.	

Erbil

ISLAMIC RELIEF

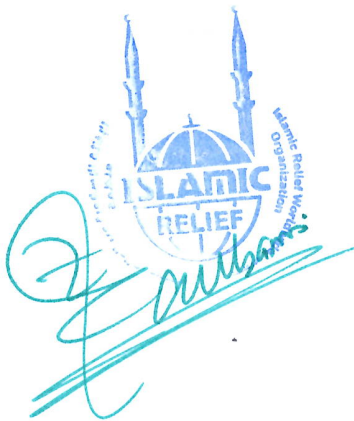
Islamic Relief Organization

Business Information معلومات العمل او الخبرة السابقة/ زانبارى بازركانى

Question سؤال پرسیار	Response جواب وهلام
Provide a brief description of your Company profile and structure, size and location(s) including a brief overview of your marketing and the scope of operations and styles manufactured. قدم وصفًا موجزًا لملف تعريف شركتك وهيكلها وحجمها وموقعها (مواقعها) بما في ذلك نظرة عامة موجزة عن التسويق ونطاق العمليات والأساليب المصنعة. وهسفیکى کورت له پروفایلی کۆمپانیاکه تان و پیکهاته، قه باره و شوین(هکان) پێشکەش بکه له وانهش تێروانیپیکى گشتى کورت له بازارکردنه کەت و مهودای کارهکان و ستایلهکانی بهرهمههێنان	
Relationships with any parent company (if applicable). العلاقات مع أي شركة أم (إن وجدت). په یوه ندى له گه ل ههر کۆمپانیایه کی تر (ئه گهر پتویست بێت)	
Include details of third-party contractors where applicable. قم بتضمين تفاصيل المتعاقدين الخارجيين عند الاقتضاء. ورده کارییه کانی به لێنده رانی لایه نی سێیه م بخه ره ناوه وه له و شوینانه ی که گونجاوه	
Details of joint venture arrangements (if applicable). تفاصيل ترتيبات المشروع المشترك (إن وجد). ورده کاری رێکخستنه کانی وه به ره هێنانی هاوبه ش (ئه گهر پتویست بێت)	
List of Products/Services قائمة المنتجات / الخدمات لیستی بهرهم/خزمه تگوزارییه کان	



List of Major Clients(INGO's, UN agencies ,and any other) قائمة العملاء الرئيسيين (المنظمات غير الحكومية الدولية ووكالات الأمم المتحدة وأي عملاء آخرين) ليستی کرباره سهره کبییه کان (رئیکخراوی نیوده وله تی ناکومیه کان، کۆمسیاری بالای نه ته وه یه کگرتوه کان هه ر شتیکی تر	
Details of your company's experience in the manufacture or supply of similar items, keeping in view the following points: i. Name of company/INGOs ii. Contract Value iii. References (Pos/ agreements copy must be attach) if available. تفاصيل تجربة شركتك في تصنيع أو توريد سلع مماثلة ، مع مراعاة النقاط التالية: اولا. اسم الشركة / المنظمات الدولية غير الحكومية ثانيا. قيمة العقد ثالثا. مراجع (يجب إرفاق نسخة الموضع / الاتفاقيات) إذا كان ذلك متاحاً. ورده کاری نه زموونی کۆمپانیاکه تان له دروستکردن یان دابیینکردنی شته هاوشیوه کان، به له بهرچا وگرتنی نه م خالانه ی خواره وه: 1- ناوی کۆمپانی (رئیکخراوه نیوده وله تیه کان 2- به های گرتیه ست . 3- سهرچاوه کان . (کۆپی پۆست / ریکه وتتننامه کان ده بیت هاوینچ بکرت) نه گهر بهرده ست بیت.	



Banker's Detail:- ورده كارييه كاني بانك:- معلومات مصرفية

Question سؤال پرسیار	Response جواب/ ودلام
Bank Name, Account Title, branch and total turnover in IQD of last year (attach the bank statement of last 1 year) اسم المصرف ، وعنوان الحساب ، والفرع ، وإجمالي قيمة التداول بالدينار العراقي للعام الماضي (أرفق كشف الحساب المصرفي لآخر سنة) ناوی بانك، ناویشانی هه ژمار، لق و کۆی گشتی داهاقی سالی رابردوو به دیناری عیراقی (به یاننامهی بانکی سالی رابردوو هاوپیچ بکه)	

Trade Reference (only for Relevant/General Trading and Contracting):

المرجع التجاري (فقط للمشروعات ذات الصلة / التجارة العامة والمقاولات)

ناماژهی بازرگانی (تهنها بۆ پرۆژه کانی په یوه نندیدار/نیژهنکرن و بیناسازی):

	1	2	3
Name of Organization اسم المنظمة ناوی رێکخراو			
Contact Person and phone number الشخص المخول و رقم الموبايل كه سی سه رېشكر او و ژماره ی ته له فۆن			
Description of items/services delivered نبذة عن المادة المزودة وه سفكر دنی نهو شتانه / خزمه تگوزاریانه ی که که یاندر اون			
Quantity النوعية بری			
Date of contract awarded تاريخ بدأ العقد بهرواری پیدانی گرتیه ست			

Date of contract Completed تاريخ انتهاء العقد بهرواری تهواوبوونی گرتیهسته که			
Value of Contract in IQD مقدار العقد بالدينار العراقي بههای گرتیهست به ديناری عراقي			

Handwritten signature



2. Pricing - نرخ دانان - السعر

M/s _____

Date: _____

Request for Quotation

Islamic Relief Worldwide (IRW Iraq) is an International Relief and Development Organization providing humanitarian aid during emergencies and working for long-term development of World's poorest people.

Islamic Relief takes this opportunity to request you to quote the prices for the **Rehabilitation of two schools** in the center of Zakho City, Zakho District, Duhok Government, Bedare School 37.146245, 42.652841, Lulav School 37.160036, 42.674638 according to the details in the attached bill of quantities:

طلب عرض أسعار

منظمة الإغاثة الإسلامية عبر العالم (مكتب العراق) هي منظمة إغاثة وتنمية دولية تقدم المساعدة الإنسانية أثناء حالات الطوارئ وتعمل من أجل التنمية طويلة الأجل لأفقر الناس في العالم.

تنتهز الإغاثة الإسلامية هذه الفرصة لتطلب منكم عرض أسعار تأهيل مدرستين في وسط مدينة زاخو، مديرية زاخو، محافظة دهوك، مدرسة بيداري 37.146245، 42.652841، مدرسة لولاف 37.160036، 42.674638 وحسب التفاصيل في فاتورة الكميات المرفق:

داواکاری بۆ وهگرتهی نرخ

ریکخراوی فریاگوزاری ئیسلامی له سه رانسه ری جیهان (فریاگوزاری ئیسلامی له عێراق) ریکخراویکی نیوده و له تیبیه بۆ فریاگوزاری و گه شه پێدان که له کاتی حالته له ناکاوه کاندایارمه تی مرقوی پیشکesh ده کات و کار ده کات بۆ گه شه پێدانی درێژخایه نی هه ژارتین خه لکی جیهان.

فریاگوزاری ئیسلامی ئهم ده رفه ته ده قوزته وه داواتان لیده کات نرخ دایینکردنی نوژه نکردهی دوو قوتابخانا له سه نته ری بازاری زاخو، وه که له ورده کاریبه کانی خواره وه:

Handwritten signature in blue ink.



General Terms & Conditions**3.1. General**

- Quoted prices for the above items shall be inclusive of all kinds of Govt. taxes and duties as per prevailing Tax Laws of Govt. of Iraq, Transportation, and Customs Clearance and port taxes (if any)
- All prices must be quoted in Iraqi Dinar.
- Evaluation of the quotation and award of Purchase Order shall be full/area-wise.
- Payment shall be made in the form of a bank transfer within 15 days after execution of the order and subsequent submission of the invoice to the Islamic Relief (Iraq).
- Islamic Relief reserves the right to reject any or all quotations without assigning any reason thereof.
- Expected delivery time must be mentioned in your quotation.

3.2. Bid Submission Requirements

The following documents should accompany the tender; -

- Updated Company Profile with all registration and accreditation certificates.
- Copy of ID of company's Director/MD/Owner
- Documentary evidence of similar project executed i.e. copies of Purchase order and agreement.

Sealed Quotations addressed to "Procurement Department" should be Delivered to the IRW Iraq office placed at Erbil, Waziran Qr, House No.: 249/2/76 (opposite of financial accountant's syndicate).

latest by 04:00 PM on or before 14 August 2023.

3.3. Validity of Bid

- Bids shall remain valid for at least 60 days from the date of submission. If the last date falls on a holiday, the validity shall be extended to the next working day of the Company thereafter.

3.4. Shortlisting Criteria

- Experience in livestock-related or similar kinds of projects. (on the basis of provided documents)
- Past experience with IR (attached evidence)
- Financial Strength (attached bank statements or audited accounts of the firm)
- Quoted Price

For Islamic Relief _____ Signature & Seal of bidder _____



الشروط والأحكام العامة

3.1 نقاط عامة

- الأسعار المعلنة للبند أعلاه يجب أن تكون شاملة لجميع أنواع الحكومات. الضرائب والرسوم وفقاً لقوانين الضرائب السائدة في الحكومة. العراق والنقل والتخليص الجمركي وضرائب الموائ (إن وجدت).
- جميع الأسعار يجب أن تكون بالدينار العراقي.
- يجب أن يكون تقييم عرض الأسعار ومنح أمر الشراء كاملاً / حقيقياً.
- يجب أن يتم الدفع في شكل تحويل مصرفي في غضون 15 يوماً بعد تنفيذ الأمر وتقديم الفاتورة لاحقاً إلى الإغاثة الإسلامية (العراق).
- تحتفظ الإغاثة الإسلامية بالحق في رفض أي أو كل عروض الأسعار دون إبداء أي سبب لذلك.
- يجب ذكر وقت التسليم المتوقع في عرض الأسعار الخاص بك.

3.2 شروط تقديم العطاء

يجب إرفاق المستندات التالية بالعطاء:-

- ملف تعريف الشركة المحدث مع جميع شهادات التسجيل والاعتماد.
- صورة من هوية مدير الشركة / العضو المنتدب / المالك
- دليل موثق على تنفيذ مشروع مشابه ، أي نسخ من أمر الشراء والاتفاقية.

يجب تسليم عروض الأسعار المختومة الموجهة إلى "قسم المشتريات" إلى مكتب العراق الكائن في أربيل، وزيران، رقم المنزل: 76/2/249 (مقابل نقابة المحاسبين الماليين).
آخر موعد بحلول الساعة 04:00 مساءً في 14 آب 2023 أو قبله.

3.3 صلاحية العطاء

• يجب أن تظل العطاءات سارية لمدة 60 يوماً على الأقل من تاريخ تقديمها. إذا صادف التاريخ الأخير يوم عطلة ، يتم تمديد الصلاحية إلى يوم العمل التالي للشركة بعد ذلك.

3.4 معايير الاختيار

- خبرة في أنواع المشاريع ذات الصلة بالثروة الحيوانية أو المماثلة. (على أساس الوثائق المقدمة)
- الخبرة السابقة مع المنظمة (IRW) مع الدليل
- المعلومات المالية (البيانات المصرفية المرفقة أو الحسابات المراجعة للشركة)
- السعر المعروض



3. مهرج ورتيسايه گشتيهكان

3.1 به گشتی

- نرخی ئامازەپیکراو بۆ ئەو شتانەى سەرەوه دەبێت هەموو جۆره داواکانى حکومەت لەخۆبگرێت. باج و باجەکان به یێی یاساکانى باجى باوى حکومەت له عێراق، وە گواستنهوه و گومرگی پاککردنهوه و باجی به نهدر (ئەگەر هەبێت).
- دەبێت هەموو نرخەکان به دینارى عێراقى دابنرێت.
- هەلسەنگاندنی ئۆفەر و پێدانی فەرمانی کرین دەبێت به تەواوی بۆ هەموو شوێنەکان بێت.
- پارەدان به شیوهی هەواڵەى بانکی دەکرێت له ماوهی ۱۵ رۆژدا دواى جێبەجێکردنی فەرمانە که ودواتر پێشکەشکردنی فاکتوره که بۆ Islamic Relief Iraq.
- فرباگوزاری ئیسلامی مافی خۆیهتی هەر ئۆفەرێک یان هەموو ئۆفەرەکان رەت بکاتوه به یێی ئەوهی هیچ هۆکارێکی بۆ دیاری بکات.



- پیویسته له ئۆفه‌ره‌کان باسی کاتی چاوه‌روانکراوی گه‌یاندن بکړیت.

3.2. مه رجه کانی پیشکه شکردنی پیشنیار

- ئەم بەلگە نامانەي خوارووه له گه‌ڵ ته‌ندهره که‌دا بێت؛

• پېرۆفایلی کۆمپانیا نوپکراوه ته وه له گه‌ل هه‌موو بېروانامه‌کانی تۆمارکردن و باوه‌پیکردن کۆپی ناسنامه‌ی به‌رپۆه‌ری م/د/خاوه‌نی کۆمپانیا •
• به‌لگه‌ی به‌لگه‌نامه‌ی پېرۆژهی هاوشیوه‌ی جیبه‌جیکراواته کۆپی فه‌رمانی کرپن و ریکه‌وتن •
• وینه/فیدیۆی دامه‌زراوه‌ی سه‌ررېپن و ئۆتۆمبیلی به‌فرگر.

ئاراستە كەردى ئۆفەرى داخراوى مۆكرابو بۆ "بەشى كىرپار" (Procurement Department) لە ئۆفېسى IRW عىراق لە ھەولېر، گەرەكى ھەزىران، خانووى ژمارە: 76/2/249 (بەرامبەر سەندىكى ژمىيارى داراي).

كۆتا رۆژ تا كاتىمىر 04:00ى پاشنىوەرۆ 14ى ئ تە باخى

3.3. کارایی پیشنهاد

• پېښنځار مكان له بهر وړاى پېښكشكر دنهوه بهلايمنى كمهوه بـو ماوهى ٦٠ روژ كارا دمښننهوه. نهگه دوا بهر وړاى كموته بشوو، نهوا ماوهى كار كړنهكه دريژ دمكر ټټهوه بـو روژى كار كړدنى دواترى كو ميانياكه.

3.4. پیوهره‌کائی هه‌لیژاردن

- نەزموونى ھەيىت لە پروژەى پەيوەست بە ئاژمەدارى يان جۆرە ھاوشىوھەكانى. (لەسەر بىنەماى بەلگىنامە پېشكەشكر اوھەكان)
- نەزموونى سەر بېرىنى ئاژەل و پاكتەكر دىنى گۆشت و گواستەھەى ئۆتۆمبىلى سارەكرەھەى بەستەن گۆشتى پاكيچكر او بەھەى زىادە دىمىت
- نەزموونى رابردو لەگەل Islamic Relief (بەلگەى ھاويىچ)
- بەھىزى داراىى (بەياننامەى بانكى ھاويىچ يان نەژمىرى و رەببىنيكر اوى كۆمپانىكە)
- نەرخى ئۆفەر.

For Islamic Relief _____ **Signature & Seal of bidder** _____

بۇ فرىگوزارى ئىسلامى - - - - -
 ۋازۇ ۋ مۆرى پىشكە شكار

27 Arb. Ann.



3. Supplier Screening Form

استمارة فحص المورد
فقيرمي سكرينكرني دابينكر

Company Information : معلومات الخاصة بشركة

زانيارى كومپانيا:-

Company Name (as appeared on Registration Document): _

Company Address: _

Country: _ Telephone: _ Website: _

Director(s) names (Please ensure you enclose proof of identity of director(s) e.g. passport copy or ID card)

Has the organization been convicted of any criminal offense?

Yes No

Does the organization have any relationship with current IR staff in the following capacity?

Personal/Family	Yes	No
Business	Yes	No

If you have answered YES to any of the above then can you please state in detail the relationship you have and with whom

How did you hear about IR's service request? _

Please note that it is compulsory for the following to be provided to us:

1. Company Registration
2. Photocopy of ID/Passport of Directors

اسم الشركة (كما يظهر في مستند التسجيل): عنوان الشركة: البلد: الهاتف: الموقع الإلكتروني:

أسماء المخرجين (يرجى التأكد من إرفاق إثبات هوية المدير (المديرين) ، على سبيل المثال نسخة من جواز السفر أو بطاقة الهوية)

هل تمت إدانة المنظمة بأي جريمة جنائية؟
نعم / لاهل للمنظمة أي علاقة مع موظفي IR الحاليين بالصفة التالية؟
شخصي / عائلي نعم لا
الأعمال نعم لاإذا كنت قد أجبت بنعم على أي مما ورد أعلاه ، فيمكنك أن توضح بالتفصيل العلاقة التي تربطك ومع من
كيف سمعت عن طلب خدمة IR ؟

يرجى ملاحظة أنه من الضروري تقديم ما يلي إلينا:

1. تسجيل الشركة
2. صورة من بطاقة الهوية / جواز سفر أعضاء مجلس الإدارة

ناوی کۆمپانیا (وهك له بهلگه نامه ی تۆمارکردندا هاتوو): ناویشان،اونیشانی کۆمپانیا،تهلهفۆن،مالپەر
ناوی بهرپۆیه بهر(هكان) (تکایه دئنیابه بهلگه ی ناسنامه ی بهرپۆیه بهر(هكان) بۆ نموونه کۆپی پاسپۆرت یان ناسنامه)
ئایا رێکخراوه که به هیچ تاوانیکی تاوانکاری سزا دراوه؟ بهلێ نهخێر
ئایا رێکخراوه که هیچ په یوه ندییه کی له گهڵ ستافی ئیستای IR ههیه بهم پله یه ی خوارهوه؟

کهسی/خێزان بهلێ نهخێر

بزنس/ بهلێ نهخێر

ئهگهر وهلامی به ئیت داوتهوه بۆ ههريه کیک له وانه ی سه ره وه ئه واکایه ده توانن به وردی باسی ئه و په یوه ندییه بکه ن که ئیوه هه یه تی و له گه ل
کێ

چۆن گویت له داواکاری خزمه تگوزاری IR بوو؟

تکایه ئاگادارین که ناچاریه ئه مانه ی خواره وه مان بۆ دا بین بکری ت:

1. تۆمارکردنی کۆمپانیا

2. وینه ی کۆپی ناسنامه / پاسپۆرتی بهرپۆیه بهر



Consent التصريح

په زامه ندی

Our organization is not involved in and does not support any activity which is considered illegal by the Government of Iraq (insert Country) or under the International Laws Community or what may be termed a 'terrorist activity'

I confirm that the above information is accurate to the best of my knowledge. I have not withheld information.

منظمتنا لیست متورطة ولا تدعم أي نشاط يعتبر غير قانوني من قبل حكومة العراق (أدخل الدولة) أو بموجب مجتمع القوانين الدولية أو ما يمكن تسميته "نشاط إرهابي"

أؤكد أن المعلومات الواردة أعلاه دقيقة على حد علمي. أنا لم أخفي المعلومات.

رێکخراوه که مان به شدار نییه و پشتگیری له هیچ چالاکیه ک ناکات که له لایه ن حکومه تی عێراق و هه رتیمه وه به نایاسایی داده نریت یان به یئێ کۆمه لگه ی یاسا
نیوده وه له تییه کان یان ئه وه ی که ده توانریت ناوی لێبهریت 'چالاکی تیرۆریستی'.
پشتراستی ده که مه وه که ئه و زانیاریانه ی سه ره وه تا ئه و جێگایه ی که من ئاگاداریم راستن. زانیاریم نه شارده ته وه.

Name: _____ Position: _____

Sign & Official stamp: _____ Date: _____

We will treat your personal information as confidential and your details will not be shared with anyone else. The information on this form is required for the purpose of providing security screening.

سنتعامل مع معلوماتك الشخصية على أنها سرية ولن يتم مشاركة بياناتك مع أي شخص آخر. المعلومات الواردة في هذا النموذج مطلوبة لغرض توفير الفحص الأمني.

ئێمه زانیارییه که سییه کانت وهک نه یئێ مامه له له گه ل ده که ی ن و ورده کارییه کانتان له گه ل که سی ترده هاوبه ش ناکریت. زانیارییه کانی ئهم



فۆرمه به مه به ستي پيشكه شكر دني پشكنيني ته مني پتيويسته.

Internal Use للاستخدام الداخلي

Received by (local office): Name

Position

Date

Information sent to (HQ): Name

Date

4. Queries..... please write us

استفسارات الرجاء الكتابة إلينا
پرسیاره کان تکایه بۆمان بنووسن

If you have any query on tender document than please write to
إذا كان لديك أي استفسار عن وثيقة المناقصة من فضلك اكتب إلى البريد الإلكتروني أعلاه .
ته گهر ههر پرسیاره کان ههیه له سهر به لگه نامه ی ته ندهر تکایه بنووسن بۆ

tendering@ir-iraq.org


5. Complaints..... please write us

شکایه الرجاء الكتابة إلينا
سکالاً تکایه بۆمان بنووسن

If you see any violation of rights or any incident of corruption, please contact us at:
إذا رأيت أي انتهاك للحقوق أو أي واقعة فساد ، يرجى الاتصال بنا على:
ته گهر ههر پيشلکار بيه ک له مافه کان یان ههر رووداوێکی گهنده لیت بیهی، تکایه به یوه نديمان پتيوه بکه:

complaints@irworldwide.org

Islamic Relief has zero tolerance for corruption & bribery and is committed to listen and address any violation of rights of aid workers, suppliers, contractors and our beneficiary communities.
لا تتسامح الإغاثة الإسلامية مطلقاً مع الفساد والرشوة وتلتزم بالاستماع إلى أي انتهاك لحقوق عمال الإغاثة والموردين والمقاولين والمجتمعات المستفيدة ومعالجتها.
فرياکوزاری نیسلا می Islamic Relief لنيوردی و چاوپوشین نیه بۆ گهنده لتي و بهر تیل، وه فرياکوزاری نیسلا می پابهنده به گوینگرتن و چار سهر کردنی ههر پيشلکار بيه کی مافی کریکاران و دابینکاران، به لئیندهران و کۆمه لگه سودمه نده کانمان.

7. Supplier Code of Conduct

1 Islamic Relief Worldwide requires all firms to adhere to:

1.1 The Modern Slavery Act 2015

1.2 The International Labor Standards as defined by the ILO (International Labor Organization). This Code of Conduct developed by the Inter Agency Procurement Group



(IAPG) is inspired by the International Labor Standards.

2 Corporate Social Responsibility (CSR)

This information is to advise you, our service provider of the Corporate Social Responsibility (CSR) element in our supplier relationships:

- 2.1 Goods and services purchased are produced and developed under conditions that do not involve the abuse or exploitation of any persons.
- 2.2 Goods/services produced and delivered by organizations subscribe to no exploitation of children
- 2.3 Goods/services produced and manufactured have the least impact on the environment
- 2.4 Goods and services are produced and delivered under conditions where:
 - 2.4.1 Employment is freely chosen
 - 2.4.2 The rights of staff to freedom of association and collective bargaining are respected.
 - 2.4.3 Living wages are paid
 - 2.4.4 There is no exploitation of children
 - 2.4.5 Working conditions are safe and hygienic
 - 2.4.6 Working hours are not excessive
 - 2.4.7 No discrimination is practiced
 - 2.4.8 Regular employment is provided
 - 2.4.9 No harsh or inhumane treatment of staff is allowed.
- 2.5 Environmental Standards:

Service provider should comply with all statutory and other legal requirements relating to the minimum environmental impacts of their business. Areas to be considered are:

 - 2.5.1 Waste Management
 - 2.5.2 Packaging and Paper
 - 2.5.3 Conservation
 - 2.5.4 Energy Use
 - 2.5.5 Sustainability

3 Business Behavior:

Islamic Relief will seek alternative sources where the conduct of the service provider demonstrably violates the Modern Slavery Act 2015, and there is no willingness to address the situation within a reasonable time-frame.

Islamic Relief will seek alternative sources where companies in the supply chain are involved in the manufacture of arms or the sale of arms to governments that systematically violate the human rights of their citizens.

Qualifications to the statement:

Where speed of deployment is essential in saving lives, IAPG members will purchase necessary goods and services from the most appropriate available source.

7- مدونة قواعد سلوك الموردين

1. تتطلب منظمة الإغاثة الإسلامية عبر العالم من جميع الشركات الالتزام بما يلي:
1.1 قانون العبودية الحديثة لعام 2015

1.2 معايير العمل الدولية كما حددتها منظمة العمل الدولية (ILO). مدونة قواعد السلوك هذه التي وضعتها

مجموعة المشتريات المشتركة بين الوكالات (IAPG) مستوحاة من معايير العمل الدولية.

2المسؤولية الاجتماعية للشركات (CSR)

هذه المعلومات لتقديم المشورة لك ، مقدم الخدمة لدينا بشأن عنصر المسؤولية الاجتماعية للشركات (CSR) في علاقات الموردين لدينا:

2.1. يتم إنتاج السلع والخدمات المشتراة وتطويرها في ظل ظروف لا تنطوي على إساءة معاملة أو استغلال لأي شخص.

2.2. السلع / الخدمات التي تنتجها وتقدمها المنظمات لا تستغل الأطفال

2.3. السلع / الخدمات المنتجة والمصنعة لها أقل تأثير على البيئة

2.4. يتم إنتاج السلع والخدمات وتسليمها في ظل ظروف حيث:

2.4.1. يتم اختيار العمالة بحرية

2.4.2. احترام حقوق الموظفين في حرية تكوين الجمعيات والمفاوضة الجماعية.

2.4.3. يتم دفع أجور المعيشة

2.4.4. لا يوجد استغلال للأطفال

2.4.5. ظروف العمل آمنة وصحية

2.4.6. ساعات العمل ليست مفرطة

2.4.7. لا يمارس التمييز

2.4.8. يتم توفير العمالة المنتظمة

2.4.9. لا يُسمح بأي معاملة قاسية أو غير إنسانية للموظفين.

2.5. المعايير البيئية:

يجب على مقدم الخدمة الامتثال لجميع المتطلبات القانونية وغيرها من المتطلبات القانونية المتعلقة بالحد الأدنى من التأثيرات البيئية لأعمالهم. المجالات التي يجب مراعاتها هي:

2.5.1. إدارة النفايات

2.5.2. التخلص والورق

2.5.3. الحفظ

2.5.4. استخدام الطاقة

2.5.5. الاستدامة

3سلوك العمل:

ستبحث الإغاثة الإسلامية عن مصادر بديلة حيث ينتهك سلوك مقدم الخدمة بشكل واضح قانون العبودية

الحديثة لعام 2015 ، ولا يوجد استعداد لمعالجة الموقف في غضون إطار زمني معقول.

ستبحث الإغاثة الإسلامية عن مصادر بديلة حيث تشارك الشركات في سلسلة التوريد في تصنيع الأسلحة أو بيع الأسلحة إلى الحكومات التي تنتهك بشكل منهجي حقوق الإنسان لمواطنيها.

مؤهلات البيان:

عندما تكون سرعة النشر ضرورية لإنقاذ الأرواح ، سيقوم أعضاء IAPG بشراء السلع والخدمات الضرورية من أكثر المصادر المتاحة ملائمة.

7. رئيساى رهفتارى دابينكه

1 فريگوزارى نيسلامى له سهرانسارى جيهاندا داوا له ههموو كۆمپانيان دمهكات پابهندين به:

1.1 ياساى كۆيلايمتى مۆديرن 2015

1.2 ستاندارده نيودمولتييهكانى كار ومك له لايهن ريخزراوى نيودمولتيى كار (International labor organization) پيناسه

كاراوه. نهم رئيساى رهفتاره كه له لايهن گروپى تماروكى نيوان دمهگاكان (IAPG) په ره پيډراوه، نيلهاميكى له ستاندارده نيودمولتييهكانى كار ومهگر توه.

2. بهر پرسياريتي كومه لايمتي كومپانياكان (CSR) نهم زانياريانه بو نهميه كه تو، پيشكشكاري خزمهتگوزارييهكانمان له توخمه بهر پرسياريتي كومه لايمتي كومپانياكان (CSR) له پييوننديهكانى دابينكهمكانماندا ناموژگاري بكهين:
- 2.1. نهم كالا و خزمهتگوزارييهكانى كه دهكردن له ژير بارودوخيكدا بهرهم دهينرين و بهرهم پيوندريت كه خراب بهكارهينان يان نيستغاللكردى هيج كهسيك لهخونانگريت.
- 2.2. نهم كالا/خزمهتگوزارييهكانى كه لهلاين ريخواو مكامنوه بهرهم دهينرين و دهگيهرين، بهشدارى له هيج نيستغاللكردى مندان دهكمن
- 2.3. نهم كالا/خزمهتگوزارييهكانى كه بهرهم دهينرين و بهرهم دهينرين كهترين كاريگرييان لهسر زينگه هاهيه
- 2.4. كالا و خزمهتگوزارييهكان له ژير نهم مارجاندا بهرهم دهينرين و دهگيهرين كه:
- 2.4.1. دامزراندن به نازادى هلمديزدرت
- 2.4.2. مافهكانى كارمندان بو نازادى كوونوه و موزايدهى بهكمهل ريزيان ليدمگريت.
- 2.4.3. كرئى ژيان دهرت
- 2.4.4. نيستغاللكردى مندان نييه
- 2.4.5. بارودوخى كاركردن سهلامت و پاكوخاوينه
- 2.4.6. كاتى كاركردن زيادهروى نييه
- 2.4.7. هيج جياكاريهك پراكتيزه ناكريت
- 2.4.8. دامزراندنكى ناسابى دابين دهكريت
- 2.4.9. هيج ماملهيكى توند و نامرؤفانه لهگهل كارمندان ريگپندراو نييه.
- 2.5. ستاندارده زينگيهكان:
- پيشكشكاري خزمهتگوزارى پيويسته پابند بيت به هموو مارجه ياساييهكان و مارجه ياساييهكانى تر كه پييوننديان به كهترين كاريگرييه زينگيهكانى كارمكميه هاهيه. نهم بوارانهى كه دهيت لهسراو بگيرين برتين له:
- 2.5.1. بهرپوهردى پاشماوه
- 2.5.2. پاكهكردن و كاغز
- 2.5.3. پاراستن
- 2.5.4. بهكارهينانى وزه
- 2.5.5. بهرهمامى
3. بهفتارى بازرگانى:
- فرياگوزارى نيسلامى بهدواى سهرچاوهى بهديدا دهگريت كه هلسوكهوتى پيشكشكاري خزمهتگوزارييهكان به شيويهيكى بهسراو ياساى كويلايتمى مؤندين سالى ۲۰۱۵ پيشيل دهكات، و هيج ناماديهيك نييه بو چارهمسركردن دؤخهكه له ماوهى گونجاودا.
- فرياگوزارى نيسلامى بهدواى سهرچاوهى بهديدا دهگريت كه كومپانياكانى زنجيرهى دابينكردن بهشدارين له دروستكردن چك يان فروشتنى چك به حكومهتكان كه به شيويهيكى سيستماتيكى مافى مرقى هاوالتيانى خويان پيشيل دهكمن.
- بهروانامهكانى بهياننامهكه:
- لهو شويانهى كه خيرايسى جيجيركردن له رزگاركردى ژياندا زور گرنگه، نندامانى IAPG كالا و خزمهتگوزارييه پيويستهكان له گونجاوترين سهرچاوهى بهرهمست دهكمن.